

«LEZOAR HIZKERAREN HIZTEGIA»



Jon Garbizu Salaberria
«Zubigarr»

1. *Fardelina*. Bakaikua. Fajita de los pañales.
2. *Jokaitz*. Lezo. Jugada.
3. *Franko*. Lezo. Bastante.
4. *Fostai*. Bakaikua. Trueno.
5. *Gabierrota*. Lezo. Variedad de manzano.
6. *Galani*. Lezo. Vanidad.
7. *Galaniz*. Lezo. Por íd.
8. *Adarka*. Lezo. A cornadas.
9. *Eudi-langar*. Bakaikua. Llovizna.
10. *Eudi-xintxar*. Lezo. Llovizna.
11. *Basterreko*. Bakaikua. Tronco.
12. *Batez*. Lezo. Por uno.
13. *Baxki*. Bakaikua.
14. *Bazkaiketari*. Lezo. Encargada de llevar la comida a los obreros a sus ocupaciones.
15. *Bazkalondo*. Lezo. Tiempo después de comer.
16. *Bazkalaurre*. Lezo. Tiempo antes de comer.
17. *Eltze*. Lezo. Torpe, bobo.
18. *Endana*. Lezo. Fila.
19. *Endanan*. Lezo. En fila.
20. *Erretxin*. Lezo. Hombre o mujer de mal genio.
21. *Erretxindu*. Lezo. Ponerse de mal genio.
22. *Errenkilo*. Lezo. Renglón.
23. *Eraberean*. Lezo. De la misma manera.
24. *Erri lan*. Lezo. Trabajo vecinal.
25. *Erri lur*. Lezo. Terreno íd.
26. *Erro*. Lezo. Raya.
27. *Errotan*. Lezo. Juego de niños que consiste en arrojar al aire un «santo», que llaman ellos, de las cajas de cerillas para que al caerse quede, a poder ser, en la raya del suelo.
28. *Errepin*. Lezo. Refrán.
29. *Odolixurtze*. Lezo. Riña o batalla sangrienta.
30. *Olo*. Lezo. Vanidad.
31. *Olodun*. Lezo. Vanidoso.

32. *Ondoez*. Lezo. Indisposición.
33. *Ogi*. Lezo. Lllaman así al pan de seis libras.
34. *Ogierdiko*. Lezo. Lllaman así al pan de tres libras.
35. *Oituan-oitu*. Lezo. Como de costumbre.
36. *Ordutik*. Lezo. Cada ahora.
37. *Ordutik-ordura*. Lezo. Cada hora.
38. *Omo*. Lezo. Fruta muy madura.
39. *Omotu*. Lezo. Madurar.
40. *Otaz-belar*. Lezo. Cierta hierba.
41. *Kalabe*. Bakaikua. Horno para hacer cal.
42. *Kailoketan*. Lezo. Juego de las tabas.
43. *Kardelina*. Bakaikua. Jilguero.
44. *Kedargi*. Bakaikua. Hollín.
45. *Murrilu*. Bakaikua. Cerrojo.
46. *Muxar*. Bakaikua. Micharro.
47. *Mutilzar*. Lezo. Solterón.
48. *Mutiltzar*. Lezo. Chicarrón.
49. *Tirripitin*. Lezo. Diminuto.
50. *Urkaldu*. Bakaikua. Desgranar.
51. *Xabaloi*. Lezo. Cierta pescadillo.
52. *Xaka*. Lezo. Chaquetita de las criaturas.
53. *Zipa*. Lezo. Palo puntiagudo de unos 40 cms. largo por 25 grueso.
54. *Zapetako*. Lezo. Bofetada.
55. *Txalaka*. Lezo. Variedad de la manzana.
56. *Txantxetan*. Lezo. En broma.
57. *Txerri-belar*. Lezo. Hierba marítima, muy de agrado para los cerdos.
58. *Txirtxilo*. Bakaikua. Pudendo femenino.
59. *Txistare*. Bakaikua. Lombriz.
60. *Txistera*. Lezo. Cesta.
61. *Txista*. Lezo. Meter (voc. pueril).
62. *Tximistu*. Lezo. Lazada.
63. *Txistor*. Lezo. Miembro viril, de infante.
64. *Zapletako*. Lezo. Bofetada.
65. *Zortziko*. Bakaikua. Lllaman así a la moneda de diez céntimos.
66. *Perreta*. Bakaikua. Cuenco.
67. *Partxun*. Lezo. Socio.
68. *Paba*. Lezo. Palo donde se amarran las lanchas.
69. *Papo*. Lezo. Concluirse. (voc. pueril).

70. *Pagamenta*. Lezo. Pago.
71. *Partika*. Lezo. Bolsillo.
72. *Pasko-lore*. Lezo.
73. *Petrina*. Bakaikua. Cinturón de tela.
74. *Perratoki*. Lezo. Lugar donde se coloca la herradura al ganado.
75. *Tunbo*. Lezo. Montón.
76. *Ttunbo*. Lezo. Montoncito.
77. *Turtuilo*. Lezo. Gordinflón.
78. *Tupi* Lezo. Cabezota.
79. *Ttantta*. Bera. Aguardiente.
80. *Ttankalatx*. Pasai. Sentase (voc. pueril).
81. *Tirripitin*. Lezo. Diminuto. (Tachado el voc. Tirripitin).
82. *Ttintta*. Lezo. Dinero, gran cantidad.
83. *Soldata*. Lezo. Sueldo.
84. *Ibalada*. Bakaikua. Nutria.
85. *Ikustaille*. Lezo. Visitador del ganado.
86. *Ilar*. Bakaikua. Brezo.
87. *Ilardi*. Id. Brezal.
88. *Iruri*. Lezo. Cisco.
89. *Iñar*. Lezo. Brezo.
90. *Indi-gaztain*. Lezo. Castañas muy grandes que existen en paseos y alamedas.
91. *Irain*. Lezo. Golpe de mar.
92. *Ipurmazail*. Lezo. Nalga.
93. *Ipurdizka*. Lezo. De culo.
94. *Irrigo*. Lezo. Vencejo.
95. *Ipuruko* Bakaikua. Cierta árbol.
96. *Ipurtats*. Bakaikua. Garduño.
97. *Kirkildu*. Lezo. Desgranar.
98. *Kika*. Lezo. Diente (voc. pueril).
99. *Koskaka*. Lezo. Mordiendo.
100. *Koskabilo*. Lezo. Testículo.
101. *Kurpino*. Bakaikua. Justillo.
102. *Matazal*. Bakaikua. Colchón.
103. *Matraka*. Lezo. Muchacha revoltosa.
104. *Matax*. Lezo. Barrita de dulce.
105. *Malma-lore*. Lezo. Flor de malva.
106. *Mailorka*. Lezo. Gaviota de las mayores.

107. *Mamuxel*. Lezo. Muñeca (Del francés mademoisel).
108. *Marama*. Pasai. Muñeca (Del francés madame).
109. *Mokoilo*. Lezo. Borrachera
110. *Moko-goxo*. Lezo. Melindroso.
111. *Galtzetorratz*. Lezo. Agujas para hacer medias.
112. *Galtzeta-burni*. Pasai. Agujas para hacer medias.
113. *Galtxagorri*. Bakaikua. Cierta clase de hierba.
114. *Galtzin-labe*. Horno para hacer cal.
115. *Gaubele*. Lezo. Cierta pájaro nocturno.
116. *Gibeltxorrotx*. Lezo. Variación de manzana.
117. *Gordeketan*. Lezo. Juego de escondites.
118. *Gobara-txistera*. Lezo. Cesta grande y plana que usan para llevar la ropa al lavadero.
119. *Gurtere*. Lezo. Aro de cuero que sirve para acoplar el yugo a la pértiga.
120. *Gurziri*. Bakaikua. Pértiga.
121. *Itongarri*. Bakaikua. Excremento del ganado.
122. *Iturri-belar*. Lezo. Cierta heriba.
123. *Ixter-txoko*. Lezo. Ingle.
124. *Printxana*. Lezo. Cierta pájaro.
125. *Pittingorri*. Bera. Aguardiente.
126. *Pittirin*. Lezo. Diminuto.
127. *Pinpin*. Bakaikua. Miembro viril.
128. *Pitito*. Lezo. Miembro viril, de infante.
129. *Pitilo*. Lezo. Miembro viril.
130. *Pinttarratua*. Lezo. Tela con motitas u otra cosa cualquiera que tenga pintas.
131. *Piru-piru*. Lezo. Voz con que se llama a los patos.
132. *Pirril*. Lezo. Rueda.
133. *Pozoitu*. Lezo. Enconarse una herida.
134. *Pottoilo*. Lezo. Testículo, de infante.
135. *Ponte*. Bakaikua.
136. *Pottotta*. Lezo. Pudendo femenino, de infante.
137. *Puia-puia*. Lezo. Onom. del acto de fumar en pipa.
138. *Purrustan*. Lezo. Refunfuñando.
139. *Patzulo*. Lezo. Depósito del orujo de la manzana.
140. *Itirio*. Bakaikua. Centeno.
141. *Janaurre*. Lezo. Tiempo antes de comer.
142. *Janondo*. Lezo. Tiempo después de comer.

143. *Jateka*. Lezo. Comida.
144. *Lapa-burni*. Lezo. Cierta barrita de hierro que sirve para arrancar la lapa de la roca.
145. *Lauko*. Bakaikua. Lllaman así a la moneda de cinco céntimos.
146. *Larrubizirik*. Lezo. En cueros.
147. *Lomorro*. Lezo. Modorra.
148. *Lokaiztotu*. Lezo. Ponerse la criatura malhumorada por falta de dormir.
149. *Nastakatu*. Lezo. Embrollar.
150. *Nibirri-ñabar*. Lezo. Vestido chillón, de muchos colores.
151. *Agin*. Bakaikua. Cierta clase de árbol.
152. *Aieka*. Lezo. Lado.
153. *Aidanean*. Lezo. Acaso.
154. *Ailubi*. Bakaikua. Fresa.
155. *Agurka*. Lezo. Saludando.
156. *Aldeen*. Lezo. Lo más cercano.
157. *Aldeontzi*. Bakaikua. Reverso.
158. *Aldetxar*. Lezo. Reverso.
159. *Aldeko*. Bakaikua. Vecino.
160. *Aluita*. Lezo. Voz despreciativa.
161. *Alu*. Lezo. Pudendo femenino.
162. *Alix*. Lezo. Hombre insustancial.
163. *Alegindu*. Lezo. Esmerarse.
164. *Aitzera-eman*. Lezo. Notificar.
165. *Amen-egin*. Lezo. Acceder.
166. *Amezquila*. Lezo. Campana del «Angelus» de la noche a diferencia de «Argiezkila», que es de la mañana.
167. *Arbi-lore*. Lezo. Hombre parado, bobo.
168. *Ankatarte*. Lezo. Entrepiernas.
169. *Ankazpi*. Lezo. Planta del pié.
170. *Anka-koxkor*. Bakaikua. Tobillo.
171. *Ankagain*. Lezo. Empeine del pié.
172. *Ankutsik*. Lezo. Descalzo.
173. *Antxubarbantxu*. Lezo. Lllaman así los niños cuando en el juego de canicas, etc., hacen quiebra.
174. *Antxila*. Lezo. Anillo.
175. *Añixkar*. Lezo. Brezo.
176. *Añu*. Lezo. Brezo.
177. *Apo*. Lezo. Terminarse (voc. pueril).

178. *Ardogi*. Lezo. «Cara o cruz» en juego infantil, con la diferencia de que en vez de ser moneda es un «santo» (así llaman ellos) de la caja de cerillas.
179. *Arifela*. Bakaikua. Honda.
180. *Arto-lasto*. Bakaikua. Caña del maíz.
181. *Arlore*. Oyarzun. Llaman así al espato flúor.
182. *Aroztegi*. Lezo. Carpintería.
183. *Argurio*. Lezo. Conversación.
184. *Artale*. Lezo. Grano del maíz.
185. *Artaz*. Lezo. En ese caso.
186. *Arronka*. Lezo. Vanidad.
187. *Arronkaz*. Lezo. Por vanidad.
188. *Arropa*. Lezo. Granuja.
189. *Arto-zelai*. Lezo. Campo de maíz.
190. *Armelatxo*. Bakaikua. Chaquetita de las criaturas.
191. *Atraputxean*. Lezo. Juego de niños que consiste en alejar a puntapiés una boina apelotonada mientras su dueño se afana por cogerla.
192. *Azapate*. Lezo. Bandeja de bizcochos y bolados que se lleva en los bautizos para el señor párroco.
193. *Azari buztan*. Bakaikua. Cierta hierba o planta.
194. *Betekor*. Lezo. Empalagoso.
195. *Betegarri*. Lezo. Empalagoso.
196. *Bestez*. Lezo. Por mediación de otro.
197. *Bestetaz*. Por mediación de otro.
198. *Bloka*. Lezo. Algodón hidrófilo.
199. *Buruzbera*. Lezo. Cabeza abajo.
200. *Beltzuntza*. Lezo. Moreno.
201. *Beteka*. Lezo. Embriaguez.
202. *Baba-lore*. Hombre soso, bobo.
203. *Bortzein*. Pasai. Bota (del esp. borceguí).
204. *Burutxut*. Lezo. En pino.
205. *Bizkarta*. Lezo. Peso que puede uno llevar al hombro.
206. *Esneteri*. Lezo. Lechero.
207. *Errejiloi*. Lezo.
208. *Pixpixean*. Lezo. Juego de niños que consiste en alejar a puntapiés una pelota mientras uno se afana por cogerla.
209. *Seska*. Lezo. Cierta hierba que nace en las orillas de la bahía o río y se recoge para pasto de los cerdos, aunque éstos parece prefieren el txerri-belar.

210. *Ttakala*. Lezo. Sentarse (voc. pueril).
211. *Anka-sarde*. Lezo. El espacio formado entre las dos piernas.
212. *Dunda*. Lezo. Zurra.
213. *Alajaña, Alafede, Alajañana, Alajañetan*. Lezo. Atenuación del juramento «Ala Jainkoa».
214. *Alboka*. Lezo. Rancho que se hace a la conclusión de una obra de edificación.
215. *Berebiziko*. Lezo. Muchísimo.
216. *Bazi*. Lezo. Arpillera u otro lienzo de punto muy abierto.
217. *Enpu-egin*. Lezo. Saciarse.
218. *Arrauts*. Bakaikua. Montón de trigo que queda después del trillado.
219. *Azpijan..* Lezo. Quitarle por abajo a un árbol o monte para luego caerse más fácilmente.
220. *Mira*. Lezo. Mella.
221. *Turrunbuila*. Lezo. Voltereta.
222. *Turrunbuilaka*. Lezo. Dando volteretas.
223. *Zarzarrean*. Lezo. Juego de niños que consiste en tapar los ojos y la cara toda con una boina y cogerle al otro.
224. *Xorta*. Lezo. Pudendo femenino.
225. *Toxa*. Lezo. Pudendo femenino.
226. *Iso!*. Lezo. Exclamación para que se paren los burros.
227. *SSS!*. Lezo. Exclamación para que se paren los burros.
228. *O!*. Lezo. Exclamación para que se paren los bueyes y vacas.
229. *X.X.X.X.* Lezo. Voz con que se espantan las gallinas y demás aves.
230. *Uxtu*. Lezo. Voz con que se espantan los cerdos.
231. *Atai*. Bakaikua. Puerta.
232. *Solera*. Lezo. Piso y pavimento.
233. *Kristau-señale*. Lezo. Lunar.
234. *Subejan*.
235. *Xabiroi. Xaubiroi*. Lezo. Cierta pescado de carne muy densa.
236. *Xakio*. Lezo. Calavera que ponen sobre el túmulo en la función de ánimas.
237. *Xakio-Xordo*. Lezo. Véase. «Xakio».
238. *Samarko-opil*. Errenteri.
239. *Samarko*. Lezo.
240. *Txori-gerezi*. Lezo. Cereza silvestre.
241. *Xixi*. Lezo. Carne o pescado (voc. pueril).
242. *Kaskazuri*. Lezo. Hombre de pelo blanco.
243. *Kaskamotz*. Lezo. Rapado (El voc. Kaskamotz, tachado en el original).
244. *Urardo*. Lezo. Mezcla de agua con vino.

245. *Tata*. Lezo. Excremento (Voc. pueril).
246. *Tatar*. Lezo. Tela que ponen las mujeres vizcaínas para tapar el moño.
247. *Telepete*. Lezo. Tonto.
248. *Tiranai*. Lezo. Ganas de estirarse.
249. *Tontor*. Lezo. Moño.
250. *Trapika*. Lezo. Muchacha revoltosa.
251. *Trintxa*. Lezo. Formón.
252. *Tupiki*. Lezo. Hierro colado.
253. *Tepla*. Lezo. Hierba parecida al trébol.
254. *Lakartasun*. Lezo. Aspereza.
255. *Lakartu*. Lezo. Ponerse áspero.
256. *Ttur-ttur-ttur*. Lezo. Andar a paso cortito.
257. *Zerrikiton*. Lezo. Adán.
258. *Txintxina*. Lezo. Platillo de la banda de música.
259. *Txinda*. Pasai. Platillo de la banda de música.
260. *Txindata*. Errenteri. Platillo de la banda de música.
261. *Txirrixtala*. Errenteri. Resbaladizo.
262. *Irrixtalo*. Lezo. Véase «Txirrixtala».
263. *Urbixoi*. Lezo. Cierta clase de árbol que se conserva verde todo el año.
264. *Txirtxildu*. Lezo. Desmenuzar.
265. *Txirtxilat*. Lezo. Véase Txirtxildu.
266. *Txarkauzin*. Albistur. Atrio de la iglesia.
267. *Suilaka*. Lezo. A torrentes (llover) (lit. a herradas).
268. *Koxkolo-koxkolo*. Lezo. Andar a paso corto.
269. *Buiatu*. Lezo. Hincharse (se dice de la persona).
270. *Zurrutaka*. Lezo. A tragos, a sorbos.
271. *Ttantto bat*. Lezo. Un poco.
272. *Ttintto bat*. Oyarzun. Un poco.
273. *Tantto*. Lezo. Gotita.
274. *Tapa-tapa*. Lezo. Caminar a paso ligero.
275. *Danba-danba*. Lezo. Caminar a paso largo.
276. *Urdai-azal*. Lezo. Corteza de tocino.
277. *Txaina*. Beobi. Turno.
278. *Txainan*. Beobi. A turno.
279. *Txainaka*. Beobi. Por turnos.
280. *Zabaldi*. Lezo. Explanada.
281. *Atalai*. Lezo. Tranca de la puerta.
282. *Eskalantegi-sagar*. Pasai. Variación de manzana.

283. *Kebil-txorrotx*. Pasai. Variación de manzana.
284. *Papatta*. Lezo. Zapato (Voc. pueril).
285. *Sarratu*. Lezo. Ensuciarse en el excremento.
286. *Kiriketan*. Lezo. Acechando.
287. *Zelatan*. Oyarzun. Acechando.
288. *Zerritoki*. Lezo. Cochiquería.
289. *Zezen-diru*. Lezo. Lllaman así a la moneda de cincuenta céntimos, pues esto costaba antes el toro por cubrir la vaca.
290. *Zimel*. Lezo. Aguantadizo, duro.
291. *Zimikoka*. Lezo. Pellizcando.
292. *Zipladan*. Lezo. Rozando.
293. *Zirri*. Lezo. Tentar a una muchacha tocándola.
294. *Zirrika*.
295. *Zokil*. Lezo. Terrón.
296. *Zorrozkile*. Lezo. Afilador.
297. *Kaka-jaten*. Lezo. Juego de niños que consiste en sacar con los dientes un palillo metido en la tierra.
298. *Zurrungaka*. Lezo. Roncando.
299. *Zirikaka*. Lezo. Pinchando.
300. *Erbi-sagar*. Lezo. Variación de manzana.
301. *Erdibitu*. Lezo. Partir en dos.
302. *Kankar*. Lezo. Cráneo.
303. *Kankarreko*. Lezo. Perteneciente al cráneo.
304. *Kankar*. Lezo. Granza.
305. *Altxakin*. Lezo. Triguillo.
306. *Amandre*. Errenteri. Madrina.
307. *Katuarrai*. Lezo. Cierta pez de mar.
308. *Galtzin-labe*. Etxarri. Horno para hacer cal.

Jon Garbizu Salaberria.
«Zubigar» - Euskera-VII (1962)